

World Oral Literature Project

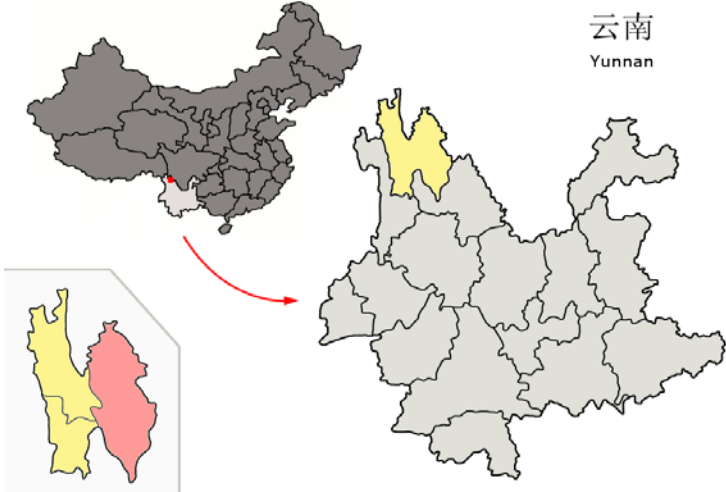
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Nyi shar Village Tibetan Collection/ Skal bzang phun tshogs 尼史村藏族的采集/格桑朋措 ཉི་ཤར་གྱི་བའི་བོད་རིགས་ཀྱི་འཛམ་སྐད་སྐུ་ལ་བཟང་ཕུན་ཚལ་ལ།
Tape No. / Track / Item No.	Nyi shar Wedding Song 3.WAV
Length of track	00:04:05
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	Joining A New Family 进入新的家庭 ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་གསར་པའི་ནང་དུ་འཛུགས་པ།
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	After the bride reaches the groom's home, the escort sent from the groom's family sing this song to praise the groom's family. 当新娘到达新郎家以后欢送新娘的队伍跟着新娘的舅舅唱这首歌，叙述新郎家的状况的同时赞扬新郎家。 མནའ་མ་མག་པ་ཚང་ལ་ཐོན་རྗེས་མནའ་མ་བསྐྱལ་མཁན་ཚས་མནའ་མའི་ཨ་ཁང་གི་རྒྱུ་ལྷན་པ་འདི་ ལྷངས་ཏེ་མག་པ་ཚང་གི་གནས་བབས་ཞིབ་བརྗོད་བྱས་པ་དང་མཉམ་དུ་མག་པ་ཚང་ལ་བསྟོད་པ་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Wedding Song 婚礼歌 གཞེན་སྟོན་གྱི་སྐུ
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	August, 2008 二零零八年八月份 ཉི་མཁའ་བརྒྱུད་ལོའི་ཟླ་བརྒྱུད་པ།
Place of recording	Nyi shar Village, Rgyal thang Town, Rgyal thang County, Bde chen Tibetan Autonomous Prefecture, Yunnan Province, PR China. 中国云南省迪庆藏族自治州香格里拉县建塘镇尼史村。 ཀྲུང་གོ་བོད་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་བདེ་ཆེན་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རྒྱལ་ཐང་རྫོང་རྒྱལ་ཐང་གོང་རྫོང་གི་ཤར་ཉི་ཤར་གྱི་ལུང་།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Dpal Idan, 47 years old, male, Nyi shar Village, Rgyal thang Town, Rgyal thang County, Bde chen Tibetan Autonomous Prefecture, Yunnan Province. 华旦，四十七岁，男，云南省迪庆藏族自治州香格里拉县建塘镇尼史村。 དཔལ་ལྷན། ༤༧ ནྟེ། ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་བདེ་ཆེན་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རྒྱལ་ཐང་རྫོང་རྒྱལ་ཐང་གོང་རྫོང་གི་ཤར་ཉི་ཤར་གྱི་ལུང་།
Language of recording	Khams Tibetan

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	康巴藏语 ཁམ་བོ་སྐད་
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Khams Tibetan 康巴藏语 ཁམ་བོ་སྐད་
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད་
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གཞན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	Location of Shangri la County (Rgyal thang)  Download from: http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/c/c3/Location_of_Shangri_La_within_Yunnan_%28China%29.png